



Universität Hamburg

# HỘI THẢO BIẾN ĐỔI KHÍ HẬU VÀ PHÁT TRIỂN ĐÔ THỊ BỀN VỮNG TẠI VIỆT NAM

CONFERENCE ON  
CLIMATE CHANGE AND  
SUSTAINABLE URBAN  
DEVELOPMENT IN VIETNAM

↙ **THỜI GIAN DATE**  
14.-15.09.2010

↙ **ĐỊA ĐIỂM VENUE**  
Goethe-Institut Hanoi  
56-58 Nguyễn Thái Học

## CHƯƠNG TRÌNH

### THỨ BA, 14 THÁNG 9

08.30-09.00	<b>Đăng kí đại biểu</b>
09.00-09.15	Phát biểu chào mừng <i>Bà Almuth Meyer-Zollitsch (Viện trưởng Viện Goethe Hà Nội)</i>
09.15-10.00	Thách thức Phát triển Đô thị Bền vững ở Việt Nam ứng phó với Quá trình Biến đổi Khí hậu <i>Ông Michael Waibel (Khoa Địa lý Kinh tế, Đại học Hamburg, CHLB Đức)</i>
10.00-10.30	Thách thức và Ứng phó của Việt Nam: Những hành động nhằm Giảm thiểu và Thích nghi với Biến đổi khí hậu trong các khu vực đô thị <i>Bà Đỗ Tú Lan (Phó Cục trưởng, Cục Phát triển Đô thị Việt Nam, Bộ Xây dựng)</i>
10.30-11.00	<b>Giải lao</b>
11.00-11.30	Thành phố Hamburg: Thủ đô xanh của Châu Âu năm 2011- Trường hợp điển hình đối với Việt Nam? <i>Ông Phan Văn Thanh (Đại sứ Hamburg, Hà Nội)</i>
11.30-12.00	Biến đổi khí hậu và các công cụ quy hoạch đô thị: Nhìn vào công cụ quản lý đô thị tại Đức <i>Ông Christian Voigt (Stadt Land Fluss, Công ty Quy hoạch và Thiết kế đô thị, Berlin/Đức)</i>
12.00-13.30	<b>Nghỉ ăn trưa tại Viện Goethe</b>
13.30-14.00	Chương trình thúc đẩy sử dụng năng lượng hiệu quả thông qua lĩnh vực tài chính: Từ thiết lập chương trình đến các định hướng mới? <i>Bà Claudia Loy (Giám đốc Ban năng lượng Châu Á, Ngân hàng phát triển KfW, CHLB Đức)</i>
14.00-14.30	Năng lượng mặt trời ở Việt Nam: Tiềm năng cho phát triển đô thị bền vững <i>Bà Ngô Thị Tố Nhiên (Viện Ứng dụng Công nghệ - Bộ Khoa học và Công nghệ)</i>
14.30-15.00	Hệ thống năng lượng của TP. HCM trước vấn đề biến đổi khí hậu và tính bền vững <i>Ông Nguyễn Xuân Thịnh (Viện Phát triển khu vực và sinh thái Leibniz, Dresden, CHLB Đức)</i>
15.00-15.30	<b>Giải lao</b>
15.30-16.00	Phát Triển “Kiến Trúc Xanh” Tại Việt Nam <i>Bà Lê Thị Bích Thuận (Phó viện trưởng Viện Kiến trúc, Quy hoạch đô thị và Nông thôn, Bộ Xây dựng, Hà Nội)</i>
16.00-16.30	Hướng dẫn thiết kế thích ứng với khí hậu và phù hợp với thị trường cho các khu nhà ở mới tại Việt Nam – Sổ tay hướng dẫn thiết kế nhà ở tại thành phố Hồ Chí Minh cho một tương lai bền vững <i>Ông Dirk Schwede (Giám Đốc Quản Lý, Công ty TNHH Thiết kế Năng lượng (Thượng Hải)</i>

### THỨ BA, 14 THÁNG 9

16.30-17.00	Xây dựng hệ thống giao thông công cộng ở Hà Nội: Giữa khẩn cấp và ràng buộc <i>Bà Christiane Molt (Cố vấn quốc tế (CIM), Trung tâm Vận hành và Quản Lý Giao thông TRAMOC) và Ông Clément Musil (Trung tâm Hợp tác Phát triển đô thị)</i>
18.30	<b>Khai mạc triển lãm “Sinh thái. Thiết kế. Cộng lực” của Văn phòng Kiến trúc Behnisch &amp; Transolar Climate Engineering thành phố Stuttgart tại 45 Tràng Tiền, Hà Nội</b>

### THỨ TƯ, 15 THÁNG 9

09.00-09.30	Chiến lược tích hợp quản lý ngập lụt để thích ứng với biến đổi khí hậu ở TP Hồ Chí Minh <i>Ông Hồ Long Phi (Đại Học Quốc Gia Tp. Hồ Chí Minh)</i>
09.30-10.00	Hướng tới một khuôn khổ thích ứng với Biến Đổi Khí Hậu ở Cấp Đô Thị - Trường hợp của thành phố Hồ Chí Minh <i>Ông Ralf Kersten (Đại Học Kỹ thuật Brandenburg - Cottbus, Khoa Quy Hoạch Đô Thị và Kiến Tạo Không Gian, Cottbus, CHLB Đức)</i>
10.00-10.45	<b>Phản thảo luận:</b> Biến đổi khí hậu tại Việt Nam: Làm thế nào để phát triển đô thị bền vững và triển khai sử dụng năng lượng-hiệu quả ở khu vực nhà ở? <i>Đại diện của Sở Xây dựng TP HCM, Vụ nhà ở - Bộ Xây dựng / Hà Nội, Công ty Tư vấn Giải pháp Đô thị / Hà Nội, Tổ chức phi chính phủ “Trung tâm Hành động vì sự Phát triển của đô thị”</i> <i>Hướng dẫn thảo luận: Ông Frank Schwartze (Đại Học Kỹ thuật Brandenburg - Cottbus, Khoa Quy Hoạch Đô Thị và Kiến Tạo Không Gian, Cottbus, CHLB Đức)</i>
10.45-11.15	<b>Giải lao</b>
11.15-11.45	Giáo dục trong bối cảnh biến đổi khí hậu - tầm nhìn quốc tế <i>Ông Claas Dörnte (Trường Trung học cơ sở Albert-Einstein, Hannover, CHLB Đức)</i>
11.45-12.15	Từ kiến thức tới hành động: Xây dựng một thể hệ xanh tại Việt Nam <i>Bà Đỗ Vân Nguyệt (đại diện của tổ chức NGO “Live &amp; Learn Quốc tế”)</i>
12.15-13.30	Thăm Triển lãm của tổ chức NGO “Live & Learn Quốc tế” trong khuôn viên Viện Goethe

# PROGRAMME

## TUESDAY, 14 SEPTEMBER

- 08.30–09.00 Registration
- 09.00–09.15 Welcome Speech  
*Mrs. Almuth Meyer-Zollitsch (Director of Goethe-Institut Vietnam)*
- 09.15–10.00 Challenges for Sustainable Urban Development in Vietnam against the Background of Climate Change  
Keynote Lecture by *Mr. Michael Waibel (Department of Economic Geography, University of Hamburg/Germany)*
- 10.00–10.30 Challenges and Response of Vietnam: The Actions of Mitigation and Adaptation to Climate Change in Urban Areas  
*Mrs. Do Tu Lan (Deputy Director, Urban Development Agency, Ministry of Construction of Vietnam, MoC)*
- 10.30–11.00 **Tea Break**
- 11.00–11.30 Hamburg: European Green Capital 2011 – A Show Case for Vietnam?  
*Mr. Phan Van Thanh (Hamburg Ambassador, Hanoi)*
- 11.30–12.00 Climate Change and Instruments for Integrative Urban Planning: A Look into the Municipal Toolbox in Germany  
*Mr. Christian Voigt (Stadt Land Fluss, Urban Design and Planning Consultants, Berlin/Germany)*
- 12.00–13.30 **Joint Lunch in the Courtyard of the Goethe-Institut**
- 13.30–14.00 Promoting Energy Efficient Buildings via the Financial Sector: From Established Programs to New Concepts  
*Mrs. Claudia Loy (Division Chief, Energy Asia, KfW Banking Group, Frankfurt/Germany)*
- 14.00–14.30 Solar Energy in Vietnam: Potentials for Sustainable Urban Development  
*Mrs. Ngo Thi To Nhien (National Centre for Technological Progress, Ministry of Science and Technology, MoST)*
- 14.30–15.00 Analysis of the Energy System in Ho Chi Minh City under the Banner of Climate Change and Sustainability  
*Mr. Nguyen Xuan Thinh (Consortium Megacity Research Project HCMC, Action Field Urban Environment; Leibniz Institute of Ecological and Regional Development [IOER] Dresden/Germany)*
- 15.00–15.30 **Tea Break**
- 15.30–16.00 The Development of Green Architecture in Vietnam  
*Mrs. Le Thi Bich Thuan (Vice-Director of the Vietnam Institute of Architecture, Urban and Rural Planning, VIAP/MOC)*
- 16.00–16.30 Climate-Adapted and Market Appropriate Design Guidelines for New Residential Building Stock in Vietnam: A Hand Book on how to Design Ho Chi Minh City's Residential Buildings for a Sustainable Future  
*Mr. Dirk Schwede (energydesign stuttgart - Ingenieurgesellschaft mbH + energydesign [Shanghai] Co.,Ltd.)*

## TUESDAY, 14 SEPTEMBER

- 16.30–17.00 Building a Public Transportation System in Hanoi: Between Emergency and Constraints  
*Ms. Christiane Molt (TRAMOC-HANOI) & Mr. Clément Musil (IMV/Ile de France)*
- 18.30 **Opening of the exhibition “Ecology.Design.Synergy”**  
(OPTIONAL) *by Behnisch Architekten + Transolar Climate Engineering Stuttgart at 45 Trang Tien, Hanoi.*

## WEDNESDAY, 15 SEPTEMBER

- 09.00–09.30 The Need for an Integrated Strategy for Flood Management to Adapt with Climate Change in Ho Chi Minh City  
*Mr. Ho Long Phi (Ho Chi Minh City University of Technology)*
- 09.30–10.00 Towards A Framework For Adaptation to Climate Change at the Municipal Level: The Case of Ho Chi Minh City  
*Mr. Ralf Kersten (Consortium Megacity Research Project TP. Ho Chi Minh, Action Field Urban Development; BTU Cottbus/Germany)*
- 10.00–10.45 **Panel Discussion:**  
Climate Change in Vietnam: How Can Sustainable Urban Development and Energy-Efficient Housing Be Implemented?  
*Representatives from: Department of Construction of HCMC, Housing Bureau of MoC/Hanoi, Urban Solutions Consultants Company/Hanoi, NGO “Action for the City”*  
*Facilitator: Mr. Frank Schwartze (Consortium Megacity Research Project TP. Ho Chi Minh, Action Field Urban Development; BTU Cottbus/Germany)*
- 10.45–11.15 **Tea Break**
- 11.15–11.45 Climate Change Education – The International Perspective  
*Mr. Claas Dörnte (Albert-Einstein Secondary Grammar School, Hannover/Germany)*
- 11.45–12.15 From Knowledge to Action: Building the Green Generation in Vietnam  
*Ms. Do Van Nguyet (Representative of the NGO “Live & Learn International”)*
- 12.15–13.30 Visit of the Exhibition prepared by the NGO Live & Learn International in the Courtyard of the Goethe-Institut
- Joint Lunch**





↳ **BAN TỔ CHỨC**

ORGANISER

Goethe-Institut Vietnam  
56-58 Nguyễn Thái Học  
Ba Đình, Hà Nội, Việt Nam  
Tel: +84-4-373 422 51/52/52  
Fax +84 4 37 34 22 54  
prog@hanoi.goethe.org

[www.goethe.de/vietnam](http://www.goethe.de/vietnam)

↳ **ĐIỀU PHỐI KHOA HỌC**

SCIENTIFIC COORDINATOR

Dr. Michael Waibel  
Department of Economic Geography  
University of Hamburg, Germany

[waibel\\_michael@yahoo.de](mailto:waibel_michael@yahoo.de)

↳ **PHÒNG CHƯƠNG TRÌNH  
NĂM ĐỨC Ở VIỆT NAM**

GERMAN YEAR IN VIETNAM OFFICE  
C/O Goethe-Institut Hanoi  
[marina.may@hanoi.goethe.org](mailto:marina.may@hanoi.goethe.org)

[www.deutschland-in-vietnam.de](http://www.deutschland-in-vietnam.de)



**GOETHE - INSTITUT  
VIETNAM**

**➤ ĐĂNG KÝ THAM DỰ**

REGISTRATION

**mailan.thai@hanoi.goethe.org**

**Hội thảo kết hợp với  
một triển lãm kiến trúc với đề tài  
Sinh thái.Thiết kế.Cộng lực  
của Behnisch Architekten and Transsolar  
Climate Engineering.**

The conference will be accompanied by  
the architecture exhibition  
Ecology.Design.Synergy  
by Behnisch Architekten and  
Transsolar Climate Engineering.

**➤ KHAI MẠC TRIỂN LÃM**

EXHIBITION OPENING

**SINH THÁI.THIỆT KẾ.CỘNG LỰC  
ECOLOGY.DESIGN.SYNERGY**

**14.09.2010, 18.30**

**45 Trang Tien**

**Hanoi, Vietnam**

**TÀI TRỢ VÀNG  
GOLD-SPONSORS**



**METRO**

**SIEMENS** ..... **T** .....

**TÀI TRỢ ĐỒNG  
BRONZE-SPONSORS**

